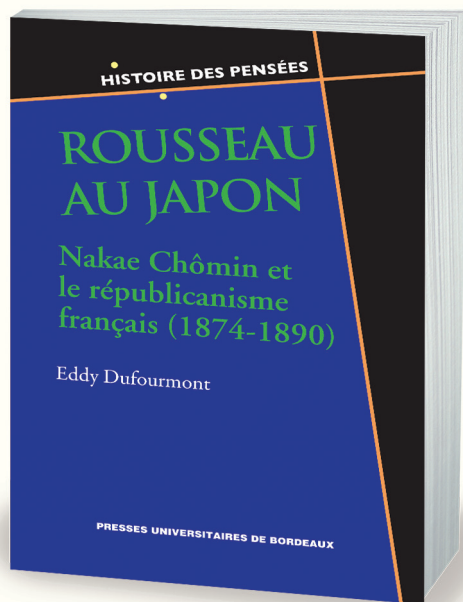


## Rousseau au Japon

### Nakae Chômin et le républicanisme français (1874-1890)

Eddy DUFOURMONT

Jean-Jacques Rousseau connu au Japon une fortune trop longtemps restée ignorée : en effet, ce pays, le premier en Asie à se moderniser à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, fut traversé entre 1874 et 1890 par un mouvement démocratique opposé au gouvernement impérial. Aux troubles politiques et sociaux s'ajouta un intense bouillonnement intellectuel car le Japon découvrit alors la philosophie politique européenne, les principes de liberté et d'égalité. Jean-Jacques Rousseau joua un rôle majeur en la matière grâce au journaliste et intellectuel Nakae Chômin (1847-1901), qui, après avoir été un des premiers étudiants japonais en France, consacra tous ses efforts à faire connaître la Révolution française et le Citoyen de Genève, par ses traductions et ses écrits. Nakae Chômin introduisit également des lecteurs de Rousseau aujourd'hui oubliés, tels que Jules Barni, Émile Acolas ou Alfred Fouillée, qui eurent un rôle central dans l'établissement de la III<sup>e</sup> République française et de la laïcité. Cette entreprise de traduction lui permit aussi de formuler une pensée mettant le vocabulaire confucéen au service de l'affirmation des idées démocratiques et de tenter une alliance du socialisme et du libéralisme proche de la synthèse républicaine française. La première vague d'intérêt pour Rousseau au Japon fut donc celle du Rousseau politique, celui du *Contrat social* et des deux *Discours*. Le but de cet ouvrage est de présenter ce pan méconnu de l'histoire contemporaine japonaise.



Collection : Histoire des pensées

260 pages

Format : 16 x 24 cm

ISBN : 979-10-300-0276-8

23 €

# Table des matières

## Remerciements

**Introduction** - Quel Rousseau pour quel Japon? La problématique d'un transfert culturel

**Première partie - Le contexte de la réception de Rousseau dans le Japon de l'ère Meiji: le Mouvement pour les libertés et les droits du peuple**

Une situation révolutionnaire? L'ébullition politique des années 1874-1890

L'intérêt pour Rousseau et la Révolution française, l'introduction de la philosophie politique européenne

**Deuxième partie - Traduire Rousseau: l'introduction du *Contrat social* et des deux *Discours* par Nakae Chômin, le « Rousseau de l'orient »**

La traduction du *Contrat social* et des deux *Discours* par Nakae Chômin: décalage et réinvention

Le contexte intellectuel: le débat sur les droits naturels et la théorie du *Contrat*

**Troisième partie - Dépasser Rousseau par Rousseau: le rôle des républicains français**

L'introduction des républicains français par Chômin

Une version japonaise de la synthèse républicaine: Chômin et Alfred Fouillée

**Épilogue - Les suites d'un transfert culturel: d'un Rousseau l'autre. Les limites du « socialisme libéral » de Chômin**

**Bibliographie**

**Index**

**Annexes**

*Eddy Dufourmont est maître de conférences HDR à l'Université Bordeaux Montaigne. Il est l'auteur de deux traductions de Nakae Chômin, ainsi que de Confucianisme et conservatisme au Japon (Presses Universitaires de Bordeaux, 2014) et d'une Histoire politique du Japon, de 1853 à nos jours (Presses Universitaires de Bordeaux, 2016).*

**Vous pouvez acheter cet ouvrage en librairie ou le commander en ligne :**

- Presses Universitaires de Bordeaux : [www.pub-editions.fr](http://www.pub-editions.fr)

- Le Comptoir Des Presses d'Universités : [www.lcdpu.fr](http://www.lcdpu.fr)

Distribution : SODIS